

六廠基金會隆重呈獻

「線之時空」

春季展覽展示阿齊茲 + 古查、陳滢如、黃榮法最新作品



阿齊茲 + 古查，《Aporia》，2016，綿線及羊毛提花編織  
© Aziz + Cucher / 由六廠基金會委約創作

香港 - 2017 年 1 月 24 日 - 六廠基金會隆重呈獻春季展覽「線之時空」，展示駐布魯克林的二人藝術組合阿齊茲 + 古查（Aziz + Cucher）、台灣藝術家陳滢如及香港藝術家黃榮法的一系列掛毯、雕塑、裝置及行為藝術的創作。作品從宏觀和微觀角度探索時間和空間的概念，帶領觀眾穿越物理和時空的想像，反映當代社會的多維性質。展覽將於 3 月 11 日至 4 月 2 日在六廠基金會 Pop-up 展覽空間 The Annex 中展出。

六廠基金會高級策展人高橋瑞木表示：「我們非常榮幸能夠為大家呈獻阿齊茲 + 古查在香港舉行的首場展覽，聯同陳滢如和黃榮法兩位藝術家，於『線之時空』展出多件不同主題的作品，探討時空的抽象概念。這些跨媒介作品闡釋了時間主體的流動性，這種普遍但主觀的體驗，對人類生存、知識及文明進化有著不可或缺的影響。」

由 Anthony Aziz 及 Samuel Cucher 二人組成的阿齊茲 + 古查（Aziz + Cucher），為美術數碼攝影的先驅人物，早於 1990 年代已經涉獵雕塑、動畫、紡織藝術及錄像裝置等創作。阿齊茲 + 古查將首次在香港參展，在「線之時空」一展中，配合主題創作一系列四張以數碼編織機製成的大型掛毯，其中三件為六廠基金會的委約作品，將為六廠的永久收藏。作品的創作靈感源自文藝復興時期的掛毯，藝術家顛覆其構圖和傳統，透過現代的數碼編織技術，將密集的像素圖案轉化成大型掛毯，描述多個耐人尋味的場景。作品以現代化的科技編製而成，將紡織藝術的過去、現在和未來想像交織於一起。



陳滢如，《超星鑑定 II：關於托勒密和哥白尼兩大世界體系的對話（錄像定格）》，2016，裝置藝術，  
圖片由藝術家及 Chi-Wen Gallery 提供

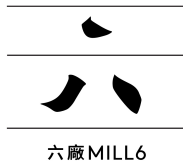
陳滢如是一位多媒體藝術家，創作形式涵蓋錄像、繪畫及攝影。《超星鑑定 II》為一件大型聲音及影像裝置藝術，啟發自歷史上對地心論和日心論的爭議。藝術家認為以線條組成的星盤為占星術和行星運動之根本，她的藝術圖表類似於宇宙天體的運行，其無形引力牽動著在銀河系中人類的行為方式，常被描繪成圓形的運行路徑，象徵非線性流動的時間觀，鼓勵觀眾重新反思人類不能預知的命運。



黃榮法，《鐵杵成針》（錄像定格），2013 至現在，行為及高清錄像，圖片由藝術家提供

香港藝術家黃榮法將在「線之時空」中展出兩部錄像作品，以及雕塑和攝影作品，同時在展覽期間繼續進行其行為藝術，作為展覽的一部分。《鐵杵成針》的創作意念源自於有關中國古時的寓言故事「鐵杵磨成針」，講述一個人的意志和決心，藝術家以此為題材，從 2013 年起持續創作這個以自身出發的時延、甚至是終生的行為藝術。藝術家訂製與其本人的身高和體重相同的鋼柱，他旨在有生之年將其磨成細針。而《時·針》系列則是把每天磨掉的鋼屑猶如時間囊般封存著藝術家鏗而不捨的精神。作品以不同的媒介象徵時間，藝術家需要不斷觀察，並通過行為藝術、雕塑和影像解釋時間的無形性。《時·針》系列的部份作品將成為六廠基金會的永久收藏。





「線之時空」將於 3 月 24 日展覽現場舉行藝術家講座，參展藝術家阿齊茲 + 古查、陳滢如、黃榮法均會出席，並由策展人高橋瑞木主持。

六廠基金會總監李安琪表示：「六廠春季項目『線之時空』連繫本地和國際藝術家在一起，開拓跨文化、跨媒體的創意思維和交流。圍繞著藝術家對時間的感知，這些作品從個人、社會，甚至宇宙等不同層次和面向，探索這個永恆存在的連續體。『線』從概念上來演繹，也標誌著六廠與各界共同努力，將不同世代和時代交織在一起，並以保存香港文化遺產的精髓為使命，在當代社會尋找意義推動藝術發展。透過這些引人入勝、充滿張力的藝術創作，我們希望發掘更多創意體驗，繼續鼓勵大眾探索紡織的藝術與文化。」

-- 完 --

### 春季展覽：「線之時空」

展覽日期：2017 年 3 月 11 日至 4 月 2 日

藝術家：阿齊茲+古查、陳滢如、黃榮法

策展人：六廠基金會高級策展人—高橋瑞木

地點：六廠基金會 Pop-up 展覽空間（上環德輔道中 173 號南豐大廈 2 樓 The Annex）

開放時間：星期二至星期日，上午 11 時 30 分至晚上 7 時 30 分（逢星期一休息，3 月 20 日除外）

[www.mill6.org.hk](http://www.mill6.org.hk)

### 傳媒預展

2017 年 3 月 10 日星期五

下午 3 時至 4 時

### 展覽開幕

2017 年 3 月 10 日星期五

晚上 7 時至 9 時

### 展覽開幕特別講座

占星師: Jupiter

2017 年 3 月 10 日星期五

晚上 7 時 30 分至 8 時

### 嘉賓酒會

2017 年 3 月 22 日星期三

晚上 6 時 30 分至 9 時

阿齊茲 + 古查、陳滢如、黃榮法及策展人高橋瑞木均會出席

### 藝術家講座

出席藝術家：阿齊茲 + 古查、陳滢如、黃榮法（由策展人高橋瑞木主持）

2017 年 3 月 24 日星期五

上午 11 時至中午 12 時

地點：六廠基金會 Pop-up 展覽空間（上環德輔道中 173 號南豐大廈 2 樓 The Annex）

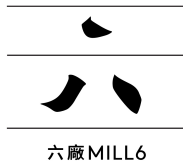
### 塔羅牌占卜

陳滢如主持

2017 年 3 月 25 日星期六

下午 2 時 30 分至 5 時

\* 地點將稍後透過預約確認



預約登記：六廠基金會 | [rsvp@mill6.org.hk](mailto:rsvp@mill6.org.hk) | +852 3979 2301  
一般查詢：六廠基金會 | [enquiry@mill6.org.hk](mailto:enquiry@mill6.org.hk) | +852 3979 2301  
傳媒垂詢：CdD 公關  
Candy Sum | [candy@cdd.com.hk](mailto:candy@cdd.com.hk) | +852 9419 7189  
Natalie Chan | [natalie@cdd.com.hk](mailto:natalie@cdd.com.hk) | +852 6848 5155

\* 藝術家阿齊茲 + 古查、陳滢如、黃榮法，六廠基金會總監李安琪及高級策展人高橋瑞木均可接受訪問，歡迎與 CdD 公關預約。

### 編輯垂注:

#### **六廠基金會**

六廠基金會為非牟利藝術文化及受資助機構，亦是香港註冊慈善團體。成立於 2015 年的六廠是南豐紗廠保育項目的一部分，項目預計於 2018 年完工。

六廠以推動紡織藝術文化、研究紡織業傳承及創新為重心，在建立永久館藏的同時，亦策劃一系列展覽、社群參與、共學、保育及傳承、藝術家駐場及公共藝術計劃，目的是鼓勵實踐獨立創作，與本地社群共同探索紡織藝術，以至科技時尚帶來的全新意義和經驗。六廠旨在保存本地文化精髓，傳承紡織產業的珍貴故事，推動香港和國際創意人才的持續交流。六廠非牟利藝術文化空間的展覽及活動為各界提供交流平台，讓本地社群放眼國際，而國際創意人才亦透過六廠認識香港的紡織產業。

#### **阿齊茲 + 古查**

(於紐約生活及工作)

阿齊茲 (1961 年生於美國麻省) 和古查 (1958 年生於秘魯利馬) 自 1991 年合作；二人受國際公認為當代藝術界中，以數碼媒介處理攝影作品的先鋒。二人扭曲人體，抽離景觀，轉移主題，創造令人不安又着迷的影像，引發觀眾沉思過去、現在、將來。其作品將觀眾扯進其幻想世界，對科技發展和恆久人性的關係提出疑問。

阿齊茲 + 古查的作品獲廣泛展出，曾見於紐約新當代博物館 (2014 年)、台北當代藝術館 (2007 年)、里昂雙年展 (2000 年)，以及第 46 屆威尼斯雙年展 (1995 年)。二人的個展包括以色列海爾茲利亞當代藝術館「In Some Country under a Sun and Some Clouds」(2015 年)、美國印第安納波利斯美術館「Some People」(2012 年)，以及馬德里索菲婭王后國家藝術中心博物館「AZIZ + CUCHER」(1999 年)。

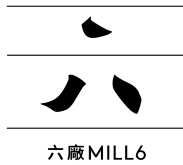
二人的作品亦為各地藝術館所收藏，包括舊金山現代藝術博物館、洛杉磯郡立美術館、瑞士洛桑愛麗舍攝影博物館、西班牙雷昂當代美術館、巴黎歐洲攝影藝術館、馬德里索菲婭王后國家藝術中心博物館、芝加哥當代攝影博物館、澳洲國立美術館、美國丹佛美術館，以及委內瑞拉卡拉卡斯國立美術館。

#### **陳滢如**

(1977 年生，於臺北生活及工作)

陳滢如投入對宇宙的探索，超越銀河系。陳氏由錄像出發，現時作品包括攝影、繪畫和裝置；其作品蘊含其對權力、民族、種族、極權、集體思維，以及集體 (潛) 意識運作的興趣。

其作品的多重意味，結合古代信仰與近代歷史。她深入研究科學與偽科學的種種假設，揭露超出平日認知，未可預測的狀況。



陳氏曾參與不少重要的國際展覽和電影節，包括利物浦雙年展（2016 年）、第六十六屆柏林電影節「Forum Expanded」展覽（2016 年）、雪梨第二十屆雙年展（2016 年）、臺灣個展「超距作用」（2015 年），以及上海雙年展（2014 年）。

### 黃榮法

（1984 年生，於香港生活及工作）

「時間」一直為黃榮法的創作主軸。黃氏通過微妙的行為，呈現時間超越個人經驗和社會含義的形式美學 — 既無從可避亦涼薄無情，但卻又精緻細膩。

黃氏創作媒介廣泛，並專注於行為、雕塑和錄像。他借物件為載體，引領觀眾進入其對時間無法掌控的困境及對去時間性的追求。

近年個人展包括溫哥華亞洲當代藝術國際中心「Mean Time」（2016 年）、臺北亞洲藝術中心「短劃：喧笑；水塘」（2016 年），以及倫敦 Tintype 畫廊「鐵杵成針」（2013 年）。黃氏亦曾展出於首爾美術館「Seoul Babel」（2016 年）、深圳 OCT 當代藝術中心第八屆深圳雕塑雙年展（2014 年）、聖保羅 SESC Pompeia 第十八屆「Videobrasil」（2013 年）、倫敦泰特現代藝術館「No Soul for Sale」（2010 年）等。